

Curriculum Vitae

Teurra FERNANDES VAILATTI

Docteure en Sciences du langage (cotutelle franco-brésilienne), qualifiée aux fonctions de Maîtresse de Conférences (section 14 du CNU). Lectrice de langue et culture brésilienne au sein du Département d'Etudes Lusophones de l'Université Jean Moulin Lyon 3 (2024-2026), dans le cadre du Programme Leitorados Guimarães Rosa (Appel à candidatures CAPES n° 27/2023) du Ministère des Affaires Étrangères du Brésil.

Formation

- 2020-2024 Doctorat en Sciences du langage**
Spécialité Didactique et Linguistique
Université Grenoble Alpes et Université Fédérale du Paraná | France-Brésil |
Cotutelle internationale de thèse

Laboratoire de linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles (LIDILEM) et Programa de Pós-Graduação em Letras (PPGLet).
Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) :
financement du gouvernement brésilien acquis par concours.
- 2014-2016 Master en Éducation**
Spécialité Didactique des Langues
Université Fédérale du Paraná | Brésil

Programa de Pós-Graduação em Educação (PPGE)
Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) :
financement du gouvernement brésilien acquis par critères sociaux.
- 2014-2019 Licence en Lettres – Portugais**
Université Fédérale du Paraná | Brésil
- 2007-2013 Licence en Lettres – Français**
Université Fédérale du Paraná | Brésil

Parcours professionnel

- Depuis 2024 Université Jean Moulin Lyon 3 | Lyon**
Lectrice de langue et culture brésilienne
Département d'Études Lusophones – Licence LLCER et LEA
Sélectionnée dans le cadre du Programme Leitorados Guimarães Rosa (Appel à candidatures CAPES n° 27/2023)
- 2021-2023 Université Grenoble Alpes | Grenoble**
Enseignante vacataire Portugais Langue Étrangère (PLE), niveaux A1-C1
CECR, au Service des Langues
- 2021.1 Université Savoie Mont Blanc (USMB) et Universitas Montium (UNITA) | Chambéry**
Formatrice d'intercompréhension en langues romanes

Summer Modules for Intercultural and Language Education (S.M.I.L.E)

- 2019-2022** **Fluency Academy | En ligne**
Formatrice en ligne, portugais brésilien, dans le cadre de la formation destinée aux migrant.es réfugié.es vénézuélien.nes, développée par la *startup Fluency Academy* en partenariat avec le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (HCR).
- 2018** **Universidade Federal do Paraná | Brésil**
Enseignante Portugais Langue d'Accueil (PLAc) dans le cadre du projet Português brasileiro para migração humanitária (PBMIH)
- 2015-2018** **Alliance Française de Curitiba | Brésil**
Enseignante Français Langue Étrangère (FLE), niveaux A1-C1 CECR
Habilitation Examineur-Correcteur DELF DALF, délivrée par le Centre International d'Études Pédagogiques de Sèvres (2016)
- 2012-2014** **Universidade Federal do Paraná | Brésil**
Enseignante FLE au sein des programmes de formation du Centro de línguas e interculturalidade (CELIN)
- 2012.1** **Université Lumière Lyon 2 | Lyon**
Stage FLE lié à la formation en Master 2 *Didactique des Langues Étrangères et TICE* à l'Université Lumière Lyon 2, au Centre International d'Etudes Françaises (CIEF)
- 2011-2014** **Universidade Federal do Paraná | Brésil**
Enseignante FLE, niveaux A1 et A2 CECR, dans le cadre du projet Formação em Francês para Fins Acadêmicos

Compétences linguistiques

Portugais	Langue maternelle
Français	DALF C2
Espagnol	DELE B1
Anglais	B1
Catalan	A2

Enseignement

Tableau des disciplines enseignées depuis 2011

Établissement	Intitulé	Niveau	Type	Volume horaire	Année universitaire
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais Grammaire	Licence LEA	CM	3h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Connaissance de la langue portugaise	Licence LEA	TD	15h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais Traduction spécialisée :	Licence LEA	TD	9h	2024-2025

	Techniques, méthodes et outils				
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais compétences linguistiques et cultures B1	Licence LLCER	TD	15h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais compétences linguistiques et communication B1	Licence LLCER	TD	15h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais compétences linguistiques et cultures A2	Licence LLCER	TD	30h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais compétences linguistiques et communication A2	Licence LLCER	TD	15h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais compétences linguistiques et cultures A1	Licence LLCER	TD	60h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	Portugais compétences linguistiques et communication A1	Licence LLCER	TD	30h	2024-2025
Universidade Federal de Minas Gerais/ Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (POSLIN)	Le plurilinguisme et l'enseignement du Portugais comme Langue Additionnelle / Langue d'Accueil (PLA / PLAc) (Políticas Linguísticas)	Master et Doctorat	(CM)	8h	2024
Universidade Federal do Paraná	Formação inicial de Professores no PBMIH: práticas colaborativas em PLAc	Licence	TD	2h	2024
Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2023-2024
Université Grenoble Alpes	Portugais A2 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2023-2024
Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	48h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Portugais B1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Français Langue Étrangère A2	Sciences Po – Licence et Master	TD	15h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2021-2022
Université Grenoble Alpes	Portugais B1 Langue de communication	Service des Langues	---	48h	2021-2022
Université Grenoble Alpes	Portugais A1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2021-2022

Université Savoie Mont Blanc (USMB)/ Universitas Montium (UNITA)	Intercompréhension entre langues romanes	Summer Modules for Intercultural and Language Education (S.M.I.L.E)	---	12h	2020-2021
Universidade Federal do Paraná	Português Brasileiro como Língua de Acolhimento Básico I-A	Português brasileiro para migração humanitária (PBMIH)	---	42h	2018
Universidade Federal do Paraná	Português Brasileiro como Língua Estrangeira Básico I-A	Português brasileiro para migração humanitária (PBMIH)	---	45h	2018
Alliance Française de Curitiba	Français Langue Etrangère	Niveaux A1-C1 CECR	---	2.560h	2015-2018
Universidade Federal do Paraná	Français Langue Etrangère	Centro de línguas e interculturalidade (CELIN)	---	1.392h	2012-2014
Université Lumière Lyon 2	<i>Atelier BD</i> Niveaux A2 et B1 CECR	Centre International d'Etudes Françaises (CIEF)	---	20h	2012
Universidade Federal do Paraná	Formação em Francês para Fins Acadêmicos	Licence	---	80h	2011-2014

Affiliations institutionnelles

- **Centre d'Études Linguistiques - Corpus, Discours et Sociétés | Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin Lyon 3.** Membre associé depuis 2025
- **Laboratoire de linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles (LIDILEM) | Axe 2 Didactique des langues | Université Grenoble Alpes.** Membre depuis 2020
- **Programa de Pós-Graduação em Letras (PPGLet) | Estudos Linguísticos | Linguagens, culturas e identidades: ensino e aprendizagem | Universidade Federal do Paraná.** Membre du programme (2020-2024)

Projets de recherche

- **Projet projet Alternances Linguistiques Plurielles avec Grenoble Alpes (ALPAGA) | Université Grenoble Alpes.** Membre du projet depuis 2024
- **Initiatives Plurilingues dans l'espace académique LÉmano-Rhône-Alpin (IPLERA) | Université Grenoble Alpes.** Membre du projet IPLERA (2023)
- **Projet DIPROlínguas (Distances et proximités dans l'apprentissage des langues : représentations, effets, approches plurielles).** Membre du projet DIPROlínguas (2020-2022) | Programme CAPES-COFECUB de coopération scientifique franco-brésilienne

Vulgarisation scientifique

1. Vulgarisation scientifique pour l'événement « Minha Pesquisa em 5 minutos », sur projet de recherche en cotutelle, Programa de Pós-Graduação em Letras (PPGLet), Universidade Federal do Paraná. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=3p2F9aiBhf4>

Liste de travaux et publications

Chapitres d'ouvrages

1. VAILATTI, T. F. Conhecendo pessoas. In: DINIZ, L. R. A.; DEGACHE, C.; OLIVEIRA, K. B. de; SILVA, R. C. da. (orgs.). **Aprendizagem de línguas pela intercompreensão e outras estratégias plurilíngues: atividades didáticas**. 1ed.Campinas: Pontes, 2024, p. 63-68.
2. VAILATTI, T. F. A intercompreensão no ensino-aprendizado do português brasileiro: elaboração, aplicação e avaliação de material didático no contexto do PBMIH/UFPR. In: CALVO DEL OLMO, F.; DEGACHE, C.; MARCHIARO, S. (orgs.). **Fundamentos, prácticas y estrategias para la didáctica de la intercomprensión en América Latina**. Córdoba: Facultad de Lenguas UNC, 2021, v.1, p. 253-274. Disponible em: <https://editoriales.facultades.unc.edu.ar/index.php/edfl/catalog/book/26>
3. FERNANDES VAILATTI, T.; OLMO, F. J. C. Entrevista a Christina Reissner (Universität des Saarlandes). In: CALVO DEL OLMO, F.; DEGACHE, C.; MARCHIARO, S. (orgs.). **Fundamentos, prácticas y estrategias para la didáctica de la intercomprensión en América Latina**. Córdoba: Facultad de Lenguas UNC, 2021, p. 458-463. Disponible em: <https://editoriales.facultades.unc.edu.ar/index.php/edfl/catalog/book/26>

Articles scientifiques (avec comité de lecture)

1. OLMO, F. J. C.; VAILATTI, T. F.; DE FORNEL, T. A intercompreensão como chave para a cooperação acadêmica do consórcio UNITA: Uma experiência formativa. **REVISTA X**. v. 17, p.453-482, 2022. DOI: <https://doi.org/10.5380/rvx.v17i2.83763>
2. FERNANDES VAILATTI, T. Curso de francês do projeto formação em línguas para fins acadêmicos: Considerações sobre os materiais didáticos e suas contribuições metodológicas. **REVISTA X**. v. 16, p.1038-1061, 2021. DOI: <https://doi.org/10.5380/rvx.v16i4.81384>
3. FERNANDES VAILATTI, T. Le plurilinguisme dans les productions audiovisuelles pour la diffusion et la vulgarisation de la science et de la technologie. **Médiations et médiatisations**, [S. l.], n. 7, p. 69–88, 2021. DOI: <https://doi.org/10.52358/mm.vi7.206>
4. VAILATTI, T. F. Contribuições do plurilinguismo para o aprendizado do português brasileiro como língua de acolhimento em contexto migratório. **Revista Eletrônica Interfaces**. v. 11, p.104-117, 2020. Disponible em: https://revistas.unicentro.br/index.php/revista_interfaces/article/view/6220/4446
5. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C. Ressignificações do conceito de português como língua de acolhimento a partir da didática do plurilinguismo. **REVISTA VIRTUAL DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**. v.18, p.447-474, 2020. Disponible em:

6. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C. A intercompreensão como ferramenta didática para o ensino do português brasileiro no PBMIH. **Letra Magna (Online)**. v. 23, p.24 - 38, 2018.
7. PICANCO, D. C. L.; VAILATTI, T. F. As histórias em quadrinhos nos livros didáticos de francês destinados a crianças e adolescentes. **IARTEM E-JOURNAL**. v. 8, p.67-96, 2017. DOI: <https://doi.org/10.21344/iartem.v8i1-2.738>

Articles publiés dans des actes de colloque

1. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. O Mangá no livro didático: uma análise da coleção Amis et Compagnie para ensino do francês língua estrangeira. In: 3as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos, 2015, São Paulo. **Anais Eletrônicos das 3as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos**, 2015.

Résumés publiés dans des actes de colloque

1. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo como eixo pedagógico do acolhimento linguístico: análise de uma coleção didática de ensino do português brasileiro para migrantes de crise In: XXXe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, 2022, Tenerife. **Libro de resúmenes**, 2022. v. 1. p. 465–466.
2. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo nos livros didáticos de ensino do português brasileiro para migrantes de crise: algumas considerações teórico-metodológicas e perspectivas de integração In: Colloque Acedle 2022 Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s), 2022, Aveiro. **Colloque Acedle 2022: didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s) : livre des résumés et programme**. Universidade de Aveiro: UA Editora, 2022. v. 1. p. 236–237.
3. VAILATTI, T. F. Quelles clés pour la réalisation d'une étude comparative en Didactique des Langues ? Analyse de la dimension méthodologique d'une recherche de thèse en cotutelle In: CEDIL22 Colloque International des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et Linguistique (Sciences du langage), 2022, Grenoble. **Livret de résumés - Sciences du langage : Enjeux théoriques et pratiques méthodologiques**, 2022. v. 1. p. 56–57.
4. VAILATTI, T. F. Enfoques plurilíngues no conceito de português como língua de acolhimento: reflexões para uma ampliação teórico-metodológica visando os projetos de acolhimento linguístico In: I Congresso Internacional de Línguas Pluricêntricas (I PLURI), 2021. **CADERNO DE RESUMOS E PROGRAMAÇÃO**. 2021. p. 41.
5. VAILATTI, T. F. Mwen ap viv Brazil: a Intercompreensão no ensino-aprendizado do português brasileiro para migrantes e refugiados In: Colloque IC 2019: Au-delà des frontières - Más allá de las fronteras, 2019, Lyon. **Colloque International Intercompréhension**, 2019. p. 48.
6. VAILATTI, T. F. As histórias em quadrinhos no livro didático para adolescentes: uma análise de duas coleções para ensino do Francês Língua Estrangeira. In: VI Congresso latino-americano de formação de professores de línguas, 2016, Londrina. **Diálogos (im)pertinentes entre formação de professores e aprendizagem de línguas**, 2016. p. 231–231.
7. VAILATTI, T. F. Enseigner avec *Edmodo*: les interactions à travers un forum de discussion et le développement de la compétence culturelle In: XIX Congresso Brasileiro dos

Mémoire de Master

1. VAILATTI, T. F. **La bande dessinée, pour quoi faire ?** Uma análise das histórias em quadrinhos nos livros didáticos de Francês como Língua Estrangeira. Dissertação (Mestrado em Educação) – Setor de Educação da Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2017. Disponível em: <https://acervodigital.ufpr.br/handle/1884/52211>

Communications

Congrès, colloques et séminaires

1. VAILATTI, T. F. La diversité intralinguistique du portugais à travers l'intercompréhension : une expérience d'enseignement au sein du Service des Langues de l'Université Grenoble Alpes. **IC2023 - Intercompréhension Bilans et perspectives** : vers de nouveaux contextes. Université Savoie Mont Blanc. Chambéry, 2023.
2. VAILATTI, T. F. Le plurilinguisme comme action d'accueil linguistique en contexte de migration et de refuge : orientation pour l'intégration de l'intercompréhension dans les manuels de Portugais Langue d'Accueil. **SÉMINAIRE BILINGUE (FR-PT) DU PROJET DIPROLINGUAS (DISTANCES ET PROXIMITÉS DANS L'APPRENTISSAGE DES LANGUES, 2018-2022, CAPES-COFECUB)**. Laboratoire de Linguistique et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles (Lidilem). Université Grenoble Alpes. Grenoble, 2022.
3. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo como eixo pedagógico do acolhimento linguístico: análise de uma coleção didática de ensino do português brasileiro para migrantes de crise. **XXXe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes**. Société de Linguistique Romane. Universidad de la Laguna. Tenerife, 2022.
4. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo nos livros didáticos de ensino do português brasileiro para migrantes de crise: algumas considerações teórico-metodológicas e perspectivas de integração. **Colloque Acedle**: Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s) Association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères (ACEDLE). Universidade de Aveiro. Aveiro, 2022.
5. VAILATTI, T. F. Quelles clés pour la réalisation d'une étude comparative en Didactique des Langues ? Analyse de la dimension méthodologique d'une recherche de thèse en cotutelle. **CEDIL 2022** : Science du langage : enjeux théoriques et pratiques méthodologiques. Laboratoire de Linguistique et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles (Lidilem). Université Grenoble Alpes Grenoble, 2022.
6. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C.; A INTERCOMPREENSÃO NA FORMAÇÃO DA COMUNIDADE ACADÊMICA: QUE ESTRATÉGIAS PARA AS COMPETÊNCIAS RECEPTIVAS ESCRITAS?. **Congresso Internacional PluEnPLi** – Plurilinguismo, Ensino de Línguas e Políticas Linguísticas. Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2021.
7. VAILATTI, T. F. Enfoques plurilíngues no conceito de português como língua de acolhimento: reflexões para uma ampliação teórico-metodológica visando os projetos de acolhimento linguístico. **I Congresso Internacional de Línguas Pluricêntricas**. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, 2021.

8. VAILATTI, T. F. L'intercompréhension comme outil d'accueil linguistique dans les manuels didactiques des projets de Portugais Langue d'Accueil (PLAc). **Séminaire du projet DIPROlinguas** – Distances et Proximités dans l'apprentissage des langues 2018-2021 CAPES-Cofecub). Laboratoire de Linguistique et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles (Lidilem). Université Grenoble Alpes. Grenoble, 2021.
9. VAILATTI, T. F. A noção plurilingue e pluricultural no aprendizado do português brasileiro para o acolhimento da população migrante. **Congresso DIPROling**. UNICAMP/ Centro de Ensino de Línguas (CEL). Campinas, 2019.
10. VAILATTI, T. F. Mwen ap viv Brezil: a Intercompreensão no ensino-aprendizado do português brasileiro para migrantes e refugiados. **Colloque IC 2019** : Au-delà des frontières - Más allá de las fronteras. Université Lumière Lyon 2. Lyon, 2019.
11. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C. A intercompreensão como ferramenta didática para o ensino do português brasileiro no PBMIH. **III Conferência latino-americana sobre refúgio, migração e apátrida**. Cátedra Sérgio Vieira de Mello e Programa Política Migratória e Universidade Brasileira. Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2018.
12. VAILATTI, T. F. As histórias em quadrinhos nos livros didáticos de francês língua estrangeira: considerações sobre as configurações impostas ao gênero enquanto documento autêntico nas coleções ditas de abordagem comunicativa. **IX Ciclo e II Congresso Internacional de Estudos em Linguagem** - Linguagem, Identidade e Subjetividade: Vertigem das Ciências Humanas. Departamento de Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Ponta Grossa. Ponta Grossa, 2017.
13. VAILATTI, T. F. Atelier BD: o ensino do francês língua estrangeira através das histórias em quadrinhos. **4as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos**. Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo. Universidade de São Paulo. São Paulo, 2017.
14. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. As histórias em quadrinhos no livro didático para adolescentes: uma análise de duas coleções para ensino do Francês Língua Estrangeira. **VI Congresso latino-americano de formação de professores de línguas**. Universidade Estadual de Londrina. Londrina, 2016.
15. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. O Mangá no livro didático: uma análise da coleção Amis et Compagnie para ensino do francês língua estrangeira. **3as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos**. Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo. Universidade de São Paulo. São Paulo, 2015.
16. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. As histórias em quadrinhos nos livros didáticos de Francês como Língua Estrangeira: uma análise do livro Le Kiosque 1 a partir da noção bakhtiniana de gêneros do discurso. **VIII JEL** - Jornadas de Estudos da Linguagem. Instituto de Letras da UERJ. Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, 2014.
17. VAILATTI, T. F. Enseigner avec Edmodo : les interactions à travers un forum de discussion et le développement de la compétence culturelle. **XIX Congresso Brasileiro dos Professores de Francês**. Federação Brasileira dos Professores de Francês. Universidade Federal Fluminense. Niterói, 2013.

Membre de comités de lecture

1. Membre du comité de lecture pour la revue *Interfaces* (ISSN 2179-0027), Universidade Estadual do Centro-Oeste (UNICENTRO), 2020.
2. Membre du comité de lecture des publications commémoratives du projet *Formação em Línguas para Fins Acadêmicos / Formação em Línguas para a Vida Acadêmica*, Universidade Federal do Paraná, 2020.
3. Membre du comité de lecture de la revue *Versalete*, Programme de Master et Doctorat en Lettres, Universidade Federal do Paraná, 2020.

Production Scientifique

CV Hal : <https://cv.hal.science/teurra-fernandes-vailatti>

Orcid : <https://orcid.org/0000-0002-7294-4356>

CV Lattes (Brésil) : <https://lattes.cnpq.br/4264823488365942>